

Teil A: Übersetzung***Philosophie ist für alle da***

Der stoische Philosoph C. Musonius Rufus (1. Jh. n. Chr.) wird mit einer ungewöhnlichen Frage konfrontiert.

Ἐπεὶ δ' ἐπύθετό τις αὐτοῦ, εἰ καὶ γυναίξι φιλοσοφητέον, οὕτω πως ἤρξατο διδάσκειν, ὡς φιλοσοφητέον αὐταῖς·

„Λόγον μὲν“, ἔφη, „τὸν αὐτὸν εἰλήφασιν¹ παρὰ θεῶν αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν, ᾧ τε χρώμεθα πρὸς ἀλλήλους καὶ καθ' ὃν διανοοῦμεθα περὶ
5 ἐκάστου πράγματος, εἰ ἀγαθὸν ἢ κακὸν ἐστὶ καὶ καλὸν ἢ αἰσχρὸν. Ὅμοίως δὲ καὶ αἰσθήσεις τὰς αὐτὰς ἔχει τὸ θῆλυ² τῷ ἄρρενι³. ὁρᾶν, ἀκούειν, ὀσφραίνεσθαι καὶ τὰ ἄλλα. Ὅμοίως δὲ καὶ μέρη σώματος τὰ αὐτὰ ὑπάρχει ἐκατέρῳ, καὶ οὐδὲν τῷ ἑτέρῳ πλέον. Ἔτι δὲ ὄρεξις καὶ οἰκείωσις φύσει πρὸς ἀρετὴν οὐ μόνον γίγνεται τοῖς ἀνδράσιν, ἀλλὰ καὶ γυναίξιν.

10 Τούτων δὲ ταῦτη ἐχόντων – διὰ τί ποτ' οὖν τοῖς μὲν ἀνδράσι προσήκοι ἂν ζητεῖν καὶ σκοπεῖν, ὅπως βιώσονται καλῶς – ὅπερ τὸ φιλοσοφεῖν ἐστὶ –, γυναίξι δὲ οὐ; Ἄρα μὴ ἀνδρας μὲν προσήκει ἀγαθοὺς εἶναι, γυναῖκας δὲ οὐ;

Σκοπῶμεν δὲ καὶ καθ' ἓν ἕκαστον τῶν προσηκόντων γυναικὶ τῆ ἐσομένη
15 ἀγαθῆ. Αὐτίκα δεῖ οἰκονομικὴν εἶναι τὴν γυναῖκα καὶ ἀρχικὴν τῶν οἰκετῶν. Ταῦτα δ' ἐγὼ φημὶ τῆ φιλοσοφούσῃ ὑπάρξαι ἂν μάλιστα, εἴ γε ἕκαστον μὲν τούτων μέρος τοῦ βίου ἐστίν, ἐπιστήμη δὲ περὶ βίον οὐχ ἕτερα τις ἢ φιλοσοφία ἐστὶ, καὶ ὁ φιλόσοφος, ὥσπερ ἔλεγε Σωκράτης, τοῦτο διατελεῖ σκοπῶν,

20 ὅτι τοι ἐν μεγάροισι κακὸν τ' ἀγαθὸν τε τέτυκται⁴.

Τί οὖν; Δικαία δ' οὐκ ἂν εἴη γυνὴ φιλοσοφούσα;“

¹ εἰλήφασιν : von λαμβάνω

² τὸ θῆλυ : ἡ γυνή

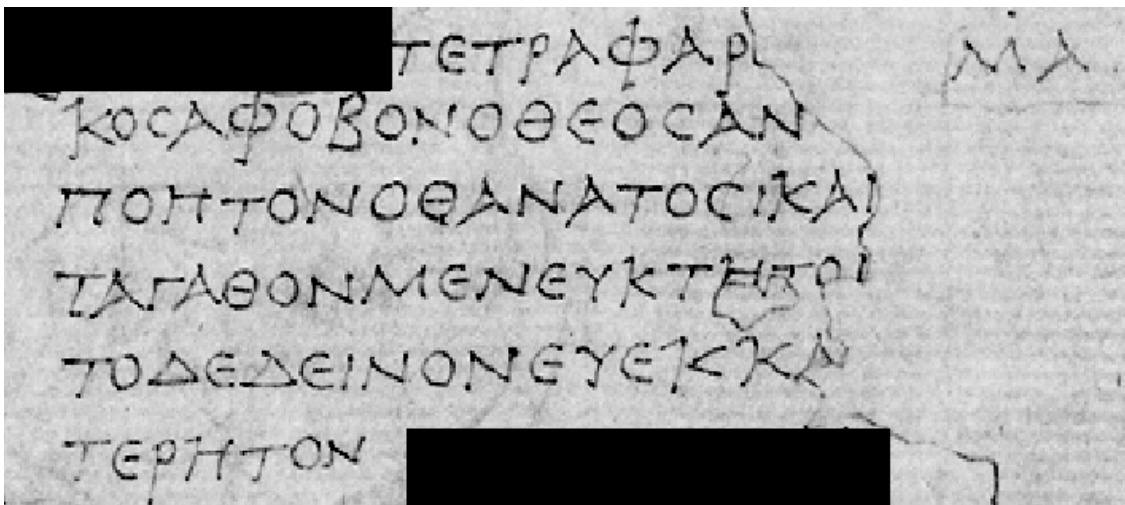
³ τῷ ἄρρενι : τῷ ἀνδρί

⁴ τέτυκται : von τεύχω - ich bereite

Teil B: Zusätzliche Aufgaben

1. Erschließen Sie, welcher literarischen Gattung das kursiv gedruckte Zitat (Z. 20) entstammt, und begründen Sie dies mit zwei Argumenten! 3 BE

2. „Tetrpharmakos“: Dem Philosophen Epikur werden folgende in einem Papyrus überlieferte vier wichtigste Heilmittel („Tetrpharmakos“) für die Seele zugeschrieben: „Vor Gott braucht man sich nicht zu fürchten (ἄφοβον), dem Tod gegenüber keinen Argwohn zu hegen (ἀνύποπτον). Das Gute ist leicht zu beschaffen, das Schlimme leicht zu ertragen.“



Stellen Sie aus dem Papyrus den griechischen Text wieder her (in Minuskeln)!

Am Zeilenende kann aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes ein Buchstabe fehlen; zudem finden Sie nicht alle Wörter im Lexikon, sondern müssen ggf. selbst die ungewöhnlichen Wörter aus den bekannten Bestandteilen zusammensetzen. 6 BE

3. Ein nettes Geschenk

Ein Tourist kommt bei der Besichtigung einer griechischen Kirche mit dem Mesner ins Gespräch. Zum Abschied schenkt ihm dieser aus einem Korb eines der vom zurückliegenden Fest übrig gebliebenen kleinen Schächtelchen. Es ist bunt bedruckt und enthält auf allen Seiten Abbildungen sowie folgende Beschriftungen:

Χρόνια Πολλά – Χριστὸς Ἀνέστη – Ἀληθῶς ἀνέστη – Α✱Ω

Erschließen Sie das Fest, um das es sich handelt! Erläutern Sie dabei auch die vier oben genannten Beschriftungen! 6 BE